

# Forderungseingabe

## Production de la créance/L'insinuazione del credito

Sempione Fashion AG in Konkurs

\* Pflichtfeld/ champ obligatoire/ campo obbligatorio

### 1. Gläubigerdaten

Données concernant les créancier/Dati dei creditore

Firma/Société/Nome della società

Vorname/Prénom/Nome \*

Nachname/Nom/Cognome \*

Adresse/Adresse/Via \*

PLZ/CP/NPA

Ortschaft/Localité /Città \*

Land/Pays \*

Hinweis/Remarque/Nota:

Personen mit Wohnsitz im Ausland haben zwingend eine Zustelladresse in der Schweiz zu bezeichnen (Punkt 2).

Les personnes ayant leur domicile/siège à l'étranger doivent impérativement désigner une adresse de notification en Suisse (point 2).

Persone con residenza/sede all'estero devono obbligatoriamente inserire un indirizzo per le notifiche in Svizzera (punto 2).

Telefon/Numéro de téléphone/Numero telefonico \*

E-Mail-Adresse/Adresse e-mail/E-mail \*

Bank- oder Postcheckkonto (IBAN)

Compte bancaire ou compte de chèque postal (IBAN) \*

Conto bancario o postale (IBAN)

Kontoinhaber (Gläubiger)

Titulaire du compte (créancier)/Titolare del conto bancario/postale (creditore) \*

# Forderungseingabe

## Production de la créance/L'insinuazione del credito

Sempione Fashion AG in Konkurs

Ist der Kontoinhaber identisch mit dem Gläubiger?

Le créancier est-il également titulaire du compte?/ È il creditore anche titolare del conto bancario/postale?

Ja/Oui/Sì

Nein/Non/No

Falls ja, gehen Sie bitte direkt zu Punkt 2.

Si oui, veuillez directement procéder au point 2.

Se sì, vada direttamente al punto 2.

Falls nein, füllen Sie bitte folgende Felder aus:

Si non, veuillez remplir les champs suivants:

Se no, la preghiamo di completare i seguenti campi:

**Kontoinhaber/Titulaire de compte/Titolare del conto bancario/postale (creditore):**

**Name / Firma \***

Nom / Société

Nome/Nome della società

**Adresse/Adresse/Via \***

**PLZ/CP/NPA**

**Ortschaft/Localité / Città \***

**Land/Pays/Paese \***

**2. Gläubiger-Vertreter: Gibt es eine Gläubiger-Vertretung?**

**Représentant du créancier: Le créancier est-il représenté?**

**Rappresentante del creditore: Rappresentante del creditore?**

Ja/Oui/Sì

Nein/Non/No

Falls nein, gehen Sie bitte direkt zu Punkt 3.

Si non, veuillez directement procéder au point 3.

Se no, vada direttamente al punto 3.

Falls ja, füllen Sie bitte folgende Felder aus:

Si oui, veuillez remplir les champs suivants:

Se sì, la preghiamo di completare i campi seguenti:

# Forderungseingabe

## Production de la créance/L'insinuazione del credito

Sempione Fashion AG in Konkurs

**Firma/ Société**

Nom / Société

Nome / Nome della società

**Vorname/Prénom/Nome\***

**Nachname/Nom/Cognome \***

**Adresse/Adresse/Via \***

**PLZ/CP/NPA**

**Ortschaft/Localité / Città \***

**Land/Pays/Paese \***

**Telefon/Numéro de téléphone/Numero telefonico \***

**E-Mail-Adresse/Adresse e-mail/E-mail \***

**Bank- oder Postcheckkonto (IBAN)/**

Compte bancaire ou compte de chèque postal (IBAN)

Conto bancario o postale (IBAN)

### 3. Forderung Créance/Credito

**Währung/Monnaie/Valuta**

- CHF Umrechnungskurs/Taux de conversion/Tasso di cambio 1.00
- USD Umrechnungskurs/Taux de conversion/Tasso di cambio 0.9942
- EUR Umrechnungskurs/Taux de conversion/Tasso di cambio 1.1550
- andere/autres/altre

# Forderungseingabe

## Production de la créance/L'insinuazione del credito

Sempione Fashion AG in Konkurs

**Bitte Währung und Umrechnungskurs (per 2. August 2018) angeben:**

**Veillez indiquer la monnaie et le taux de change (au 2 août 2018):**

**La preghiamo di indicare il tasso di cambio (per 2 agosto 2018):**

**Forderungsbetrag (Originalwährung) \***

Montant de la créance/Importo del credito

**Forderungsbetrag (CHF) \***

Montant de la créance (CHF) /Importo del credito (CHF)

**Zins/Intérêts/Interesse**

Datum Beginn:

Date de début/Data inizio

Datum Ende

Date de fin/Data fine

Anzahl Tage:

Nombre de jours/Numero di giorni

Zinssatz in %:

Taux d'intérêt en %/Tasso di interessi in %:

Zinsforderung in CHF:

Créance d'intérêts/Importo interessi

**Gesamtbetrag:**

Montant total/Importo totale

**Hat der Sachwalter während der Nachlassstundung Ihrer Forderung zugestimmt? \***

Est-ce que le commissaire a approuvé votre créance pendant le sursis concordataire?

Ha il commissario durante la moratoria concordataria approvato il vostro credito?

Ja/Oui/Sì

Nein/Non/No

Ich weiss es nicht/Je ne sais pas/Non lo so

# Forderungseingabe

## Production de la créance/L'insinuazione del credito

Sempione Fashion AG in Konkurs

### Gläubigerklasse/Classes (créanciers)/Classe dei creditori

Begehren des Gläubigers, die angemeldete Forderung in einer bestimmten Gläubigerklasse (Art. 219 SchKG) zu kollozieren.  
/ Requête du créancier de colloquer la créance produite dans une certaine classe (Art. 219 LP). / Richiesta del creditore d'ammissione del credito in una certa classe (art. 219 LEF).

- 1. Klasse/1ère classe/1a classe
- 2. Klasse/2ème classe/2a classe
- 3. Klasse/3ème classe/3a classe

### Sicherheit/Pfand \*

Garantie/Cage

Garanzia /Pegno

Bitte geben Sie an, ob eine Sicherheit oder ein Pfand besteht.

Veuillez indiquer si une garantie ou un gage existe.

La preghiamo di indicare se esiste una garanzia o un pegno.

- Ja/Oui/Sì
- Nein/Non/No

Falls ja:

Beschreibung Sicherheit/Pfand \*

Description de la garantie/du gage

Descrizione della garanzia o del pegno

### Forderungsgrund/Cause de le créance/Causa della richiesta \*

- Forderung aus Arbeitsvertrag (Bitte füllen Sie die Felder unter Punkt **b.**) aus)  
Créance découlant du contrat de travail (veuillez remplir les champs sous le point b.))  
Credito derivante dal contratto di lavoro (la preghiamo di completare i campi sotto il punto b.))
- Forderung aus Mietvertrag (Bitte füllen Sie die Felder unter Punkt **a.**) aus)  
Créance découlant du contrat de bail (veuillez remplir les champs sous le point a.))  
Credito derivante dal contratto di locazione (la preghiamo di completare i campi sotto il punto a.))
- Forderung aus anderem Rechtsgrund (Bitte füllen Sie die Felder unter Punkt **a.**) aus)  
Créance découlant d'une autre cause juridique (veuillez remplir les champs sous le point a.))  
Credito derivante da un'altra giustificazione legale (la preghiamo di completare i campi sotto il punto a.))

# Forderungseingabe

## Production de la créance/L'insinuazione del credito

Sempione Fashion AG in Konkurs

### a.) Forderung aus Mietvertrag / anderem Rechtsgrund:

Créance découlant du contrat de bail / Créance découlant d'une autre cause juridique

Credito derivante dal contratto di locazione / Credito derivante da un'altra giustificazione legale

Beschreibung Forderungsgrund/Description de la créance/Descrizione del credito: \*

Bemerkungen/Remarques/Commenti:

### b.) Forderung aus Arbeitsvertrag

Créance découlant du contrat de travail

Credito derivante dal contratto di lavoro

Massgebliche Zeitperiode der arbeitsrechtlichen Ansprüche \*

Période déterminante pour les créances découlant du droit du travail

Periodo decisivo per i crediti derivanti dal diritto di lavoro

Für welche Monate haben Sie keinen Lohn erhalten? \*

Pour quels mois n'avez-vous pas perçu de salaire?

Per quali mesi non ha ricevuto il salario ?

AHV-Nummer/Numéro AVS/Numero AVS: \*

Wurde das Arbeitsverhältnis gekündigt? \*

Le contrat de travail a-t-il été résilié?

È stato disdetto il contratto di lavoro ?

Ja/Oui/Sì

Nein/Non/No

Falls ja/Si oui/Se sì: \*

Dauer Kündigungsfrist (Anzahl Monate):

Le délai de congé est de [x] mois (no. de mois) :

Il preavviso di licenziamento è di [x] mesi (numero di mesi)?:

# Forderungseingabe

## Production de la créance/L'insinuazione del credito

Sempione Fashion AG in Konkurs

Datum Erhalt Kündigung:

Date de réception du licenciement:

Data di ricevimento del licenziamento:

Ablauf Kündigungsfrist (Datum):

Echéance du délai de congé (date) :

Termine della disdetta (data) :

Besteht ein Anspruch auf einen 13. Monatslohn oder Gratifikation? \*

Existe-t-il un droit au 13ème salaire ou à une gratification?

Esiste un diritto per un 13esimo salario o per una gratificazione?

Ja/Oui/Sì → Offener Betrag in CHF:

Montant à payer/Importo da pagare

Nein/Non/No

Besteht ein Ferienguthaben? \*

Existe-t-il un solde de vacances?

Esiste un saldo vacanze ?

Ja/Oui/Sì → Anzahl Tage/Jour(s)/Giorno (Giorni):

Nein/Non/No

Besteht ein Anspruch auf Zulage, z.B. Überstunden? \*

Avez-vous droit à une majoration, p.ex. heures supplémentaires?

Ha diritto a un supplemento, a. es. lavoro straordinario?

(Bitte legen Sie die Beweismittel Ihrer Forderungseingabe bei [siehe Punkt 4].)

(Veuillez joindre les moyens de preuve de votre production de créance [cf. point 4].)

(La preghiamo di allegare le prove all'insinuazione del credito [vedi punto 4].)

Ja/Oui/Sì → Offener Betrag in CHF/Montant à payer en CHF/Importo da pagare:

Nein/Non/No

Haben Sie eine Vorauszahlung/Vorbezüge erhalten? \*

Avez-vous perçu un paiement anticipé?

Ha ricevuto un pagamento anticipato?

Ja/Oui/Sì → Erhaltener Betrag in CHF/Montant reçu en CHF/Importo ricevuto in CHF:

Nein/Non/No

# Forderungseingabe

## Production de la créance/L'insinuazione del credito

Sempione Fashion AG in Konkurs

Haben Sie Insolvenzenschädigung/Arbeitslosengeld beantragt? \*

Avez-vous soumis une demande d'indemnité en cas d'insolvabilité/de chômage?

Avete inviato una richiesta per l'indennità d'insolvenza/di disoccupazione?

Ja/Oui/Sì

Nein/Non/No

Haben Sie Insolvenzenschädigung/Arbeitslosengeld erhalten? \*

Avez-vous perçu une indemnité en cas d'insolvabilité/de chômage?

Avete ricevuto un'indennità d'insolvenza/di disoccupazione?

Ja/Oui/Sì → Erhaltener Betrag in CHF

Montant reçu en CHF/Importo ricevuto in CHF

Nein/Non/No

Sind Sie quellensteuerpflichtig? \*

Est-ce que vous êtes soumis à l'impôt à la source?

È soggetto all'imposta alla fonte sul reddito salariale?

Ja/Oui/Sì

Nein/Non/No

Hatten Sie Organstellung (Verwaltungsrat, Geschäftsführer etc.)? \*

Etiez-vous un organe de la société (membre du conseil d'administration, membre de la direction etc.)?

Ha avuto una posizione di consiglio (consiglio di amministrazione, amministratore delegato, ecc.)?

Ja/Oui/Sì

Nein/Non/No

Haben Sie eine neue Arbeitsstelle? \*

Avez-vous une nouvelle place de travail?

Ha un nuovo posto di lavoro?

Ja/Oui/Sì

Nein/Non/No

Falls ja/Si oui/Se sì: \*

Neue Arbeitsstelle seit

Nouvelle place de travail depuis

Nuovo posto di lavoro a partire di:

# Forderungseingabe

## Production de la créance/L'insinuazione del credito

Sempione Fashion AG in Konkurs

Neuer Monatslohn brutto CHF: \*

Nouveau salaire mensuel brut en CHF:

Nuovo salario mensile lordo in CHF:

Kinder- und Familienzulagen stellen einen Direktanspruch gegenüber der kantonalen Familienausgleichskasse dar und sind dort anzumelden.

Les allocations pour enfants et les allocations familiales constituent une créance directe contre la caisse cantonale d'allocations familiales et doivent y être produits.

Gli assegni familiari e per i figli rappresentano un diritto diretto nei confronti del fondo cantonale di perequazione familiare e devono essere registrati lì.

Bemerkungen/Remarques/Commenti:

#### 4. Beweismittel

##### Moyen de preuve/Prova (Prove)

Legen Sie bitte Ihre Beweismittel für Ihre Forderung(en) und Ihren Vertreter ein (d.h. z.B. Rechnungen, Verträge, Vollmacht) der Forderungseingabe bei. Die Einreichung von Kopien ist genügend.

Veillez joindre à votre production de créance les moyens de preuve relatifs à votre (vos) créance(s) et à votre représentant (p.ex. factures, contrats, procurations). La production de copies suffit.

La preghiamo di allegare le prove per il reclamo/i reclami e di inserire la procura del rappresentante (a. es. fatture, contratti, procura ecc.). È sufficiente fornire delle copie.

**Wir weisen Sie darauf hin, dass gemäss Art. 59 Abs. 1 KOV eine Forderung abgewiesen werden kann, wenn diese nicht hinreichend belegt ist.**

Veillez noter que selon l'art. 59 al. 1 OAOF, une créance peut être écartée, lorsque la production n'est pas suffisamment justifiée.

Facciamo notare che ai sensi dell'articolo 59 RUF la richiesta può essere respinta se non è sufficientemente documentata.

# Forderungseingabe

Production de la créance/L'insinuazione del credito

Sempione Fashion AG in Konkurs

Bemerkungen/Remarques/Commenti:

-----  
**Datum/Date/Data:**

-----  
**Unterschrift/Signature/Firma:**

**Rücksendung an:**

Holenstein Rechtsanwälte AG  
Konkurs Sempione Fashion AG  
Utoquai 29/31  
8008 Zürich